



**CONSEIL DE DIRECTION**  
**88<sup>ème</sup> session**  
**Rome, 20-23 avril 2009**

UNIDROIT 2009  
C.D. (88) 3 a)  
Original: anglais  
février 2009

**Point n° 5 a) de l'ordre du jour : Etat de mise en œuvre de la Convention du Cap, du  
Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg**

(Note préparée par le Secrétariat)

<i>Sommaire</i>	<i>Mise en oeuvre et état des ratifications/adhésions à la Convention du Cap, au Protocole aéronautique et au Protocole (ferroviaire) de Luxembourg</i>
<i>Action demandée</i>	<i>Voir paragraphe 9 ci-dessous</i>
<i>Mandat</i>	<i>Programme de travail 2006-2008</i>
<i>Degré de priorité</i>	<i>Elevé</i>
<i>Etat</i>	<i>Activité permanente</i>
<i>Document connexe</i>	<i>Rapport annuel 2008 (C.D. (88) 2)</i>

## INTRODUCTION

1. La *Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipements mobiles* (la Convention) et le *Protocole y relatif portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques* (le Protocole aéronautique) ont été ouverts à la signature au Cap le 16 novembre 2001. Le *Protocole de Luxembourg portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire* (le Protocole ferroviaire) a été ouvert à la signature à Luxembourg le 23 février 2007. UNIDROIT est désigné Dépositaire pour chacun de ces instruments, et le présent document fournit l'état actualisé de la mise en oeuvre des fonctions de Dépositaire en vertu des traités.

## ETAT DE MISE EN ŒUVRE

2. La Convention (telle qu'elle s'applique aux biens aéronautiques) et le Protocole aéronautique sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2006 suite au dépôt du huitième instrument de ratification / adhésion.

3. Depuis la préparation du document pour la 86<sup>ème</sup> session du Conseil de Direction, et au 31 janvier 2009, les Etats suivants ont déposé des instruments de ratification / adhésion concernant la Convention et le Protocole aéronautique: Arabie saoudite, Bangladesh, Cuba, Emirats arabes unis, Inde, Kazakhstan (Convention seulement), Luxembourg, République-Unie de Tanzanie, Singapour et Zimbabwe (Convention seulement). Aucune ratification / adhésion n'est intervenue concernant le Protocole de Luxembourg qui entrera en vigueur après la 4<sup>ème</sup> ratification / adhésion. L'annexe au présent document présente l'état de mise en oeuvre de la Convention, du Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg au 1<sup>er</sup> février 2009.

## ACTIVITES

### *INFORMATIONS GENERALES*

4. Les obligations d'UNIDROIT en qualité de Dépositaire en vertu de la Convention, du Protocole aéronautique et du Protocole de Luxembourg sont précisées dans chaque instrument et comprennent la gestion d'un système pour la réception et la notification de tous les instruments de ratification / adhésion, les déclarations et de tout autre document déposé auprès du Dépositaire. Le Secrétariat d'UNIDROIT continue de fournir toutes les informations nécessaires à un certain nombre d'Etats qui se trouvent à différents stades du processus de ratification / adhésion. Le Secrétariat continue également de fournir des informations et de l'assistance aux Etats contractants, aux futurs Etats contractants et à d'autres qui manifestent un intérêt pour le système du Cap. Le Secrétariat d'UNIDROIT entretient d'étroites relations de coopération avec le Registre international (aéronautique) et l'Autorité de surveillance.

### *CONVENTION / PROTOCOLE FERROVIAIRE*

5. La Conférence diplomatique de Luxembourg a établi une Commission préparatoire chargée de préparer l'entrée en vigueur du Protocole. La deuxième session de la Commission préparatoire s'est tenue au siège d'UNIDROIT à Rome du 8 au 10 avril 2008. Lors de cette session, et après un processus d'appel d'offres, la Commission préparatoire a décidé d'entamer des négociations avec CHAMP Cargosystems SA (Champ) pour le fonctionnement du Registre international (ferroviaire). Une équipe restreinte chargée des négociations, composée des Co-Présidents de la Commission préparatoire et de représentants du Secrétariat, de l'OTIF et du Groupe de travail ferroviaire, ont négocié au nom de la Commission préparatoire (quelques questions relatives à la couverture d'assurance ont été résolues avec l'assistance d'experts mis à disposition par le Gouvernement allemand). Les négociations en vue de la conclusion du contrat se sont poursuivies avec des représentants de Champ sous la forme de rencontres à Bruxelles les 1<sup>er</sup> et 2 juillet 2008 et à Londres les 4 et 5 septembre 2008, ainsi que de nombreuses téléconférences et d'échanges de documents par voie électronique. Des difficultés étant survenues dans la recherche d'un accord sur divers points clé, le Président de Champ a indiqué au comité de négociations, le 15 octobre 2008, que Champ retirerait sa proposition et suspendrait les négociations. L'on examine depuis lors la possibilité de reprendre les négociations avec Champ sous une forme modifiée, mais il est également possible que la Commission préparatoire décide d'entreprendre un nouveau processus pour identifier une entité susceptible de gérer le Registre international. En octobre 2008 également, l'un des Co-Présidents, M. Henrik Kjellin (Suède) a indiqué qu'il cesserait de remplir ces

fonctions et, suite à des consultations avec les Etats membres de la Commission préparatoire, Mme Mervi Kaikkonen (Finlande) a été nommée Co-Présidente.

## **PUBLICATIONS**

6. Lors de sa 87<sup>ème</sup> session, le Conseil de Direction a approuvé la publication de l'édition révisée du *Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique*, ainsi que le *Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole de Luxembourg*, tous deux préparés par le Prof. Sir Roy Goode. Après un grand travail d'édition et de mise en page, ces volumes ont été publiés en juin 2008. Au 31 janvier 2009, 271 exemplaires de l'édition révisée du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique avaient été vendus (contre 805 exemplaires de la version originale). Au 31 janvier 2009, 57 exemplaires du Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole de Luxembourg avaient été vendus.

7. Les rapports du Dépositaire, prévus par l'article 61(1) de la Convention et l'article XXXIV du Protocole aéronautique, doivent tenir compte des rapports de l'Autorité de surveillance. La finalisation des rapports relatifs à 2006 et 2007 avait été retardée en attendant réception des rapports de l'Autorité de surveillance. Ces derniers ayant été envoyés au Secrétariat d'UNIDROIT, les rapports du Dépositaire pour 2006 et 2007 ont été publiés courant 2008. L'Autorité de surveillance a également indiqué qu'elle fournirait probablement ses rapports au Dépositaire tous les deux ans. C'est pourquoi le Dépositaire a proposé aux Etats contractants que les rapports du Dépositaire soient également faits tous les deux ans.

## **PROMOTION ET PUBLICITE**

8. Les efforts pour promouvoir la Convention, le Protocole aéronautique et le Protocole de Luxembourg sont indiqués dans le Rapport annuel pour 2008.

## **MESURES A PRENDRE**

9. *Le Secrétariat d'UNIDROIT invite le Conseil de Direction à prendre note des progrès réalisés dans la mise en œuvre des fonctions de Dépositaire en vertu de la Convention.*

APPENDIX  
ANNEXECONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT  
*CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES*

**Adoption:** Place: Cape Town / *Lieu*: Le Cap  
Date: 16.11.2001

**Entry into force / *Entrée en vigueur*:** Date: 01.03.2006 (ex Art. 49(1))

**Contracting States / Etats contractants:** 30

**Depositary / *Dépositaire*:** UNIDROIT

STATE / <i>ETAT</i>	SIGNATURE	RATIFICATION (RT) ACCEPTANCE / <i>ACCEPTATION</i> (AC) APPROVAL / <i>APPROBATION</i> (AP) ACCESSION / <i>ADHESION</i> (AS)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / <i>ENTREE EN VIGUEUR</i>
Afghanistan		25.07.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.11.2006
Albania / <i>Albanie</i>		30.10.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.02.2008
Angola		30.04.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 40, 54(2)	01.08.2006
Bangladesh		15.12.2008 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.04.2009
Burundi	16.11.2001			
Canada	31.03.2004			
Cape Verde / <i>Cap-Vert</i>		26.09.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 40, 53, 54(2)	01.01.2008
Chile / <i>Chili</i>	16.11.2001			
China / <i>Chine</i>	16.11.2001			
Colombia / <i>Colombie</i>		19.02.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 54(2)	01.06.2007
Congo	16.11.2001			
Cuba	16.11.2001	28.01.2009 (RT)	Art. 54(2)	01.05.2009
Ethiopia / <i>Ethiopie</i>	16.11.2001	21.11.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), 40, 54(2)	01.04.2004
France	16.11.2001			
Germany / <i>Allemagne</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	17.09.2002			
Ghana	16.11.2001			
India / <i>Inde</i>		31.03.2008 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.07.2008
Indonesia / <i>Indonésie</i>		16.03.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.07.2007
Ireland / <i>Irlande</i>		29.07.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.11.2005

Italy / <i>Italie</i>	06.12.2001			
Jamaica / <i>Jamaïque</i>	16.11.2001			
Jordan / <i>Jordanie</i>	16.11.2001			
Kazakhstan		21.01.2009 (AS)		01.05.2009†
Kenya	16.11.2001	13.10.2006 (RT)	Arts. 39(1)(a), * 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.02.2007
Lesotho	16.11.2001			
Luxembourg		27.06.2008 (AS)	Arts. 53, 54(2)	01.10.2008
Malaysia / <i>Malaisie</i>		02.11.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 53, 54(2)	01.03.2006
Mexico / <i>Mexique</i>		31.07.2007 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 50, 53, 54(2), 60	01.11.2007
Mongolia / <i>Mongolie</i>		19.10.2006 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 53, 54(2)	01.02.2007
Nigeria	16.11.2001	16.12.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), * 40, * 53, * 54(2)*	01.04.2004
Oman		21.03.2005 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.07.2005
Pakistan		22.01.2004 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 39(4), 40, 52, 53, 54(2)	01.05.2004
Panama	11.09.2002	28.07.2003 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 39(4), 50, 53, 54(2)	01.04.2004
Saudi Arabia / <i>Arabie saoudite</i>	12.03.2003	27.06.2008	Art. 54(2)	01.10.2008
Senegal / <i>Sénégal</i>	02.04.2002	09.01.2006 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.05.2006
Singapore / <i>Singapour</i>		28.01.2009 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 39(4), 53, 54(2)	01.05.2009
South Africa / <i>Afrique du sud</i>	16.11.2001	18.01.2007 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 54(2)	01.05.2007
Sudan / <i>Soudan</i>	16.11.2001			
Switzerland / <i>Suisse</i>	16.11.2001 <i>ad referendum</i>			
Syrian Arab Republic / <i>République arabe syrienne</i>		07.08.2007 (AS)		01.12.2007†
Tonga	16.11.2001			
Turkey / <i>Turquie</i>	16.11.2001			
Ukraine	09.03.2004			
United Arab Emirates / <i>Émirats arabes unis</i>		29.04.2008 (AS)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 40, 52, 53, 54(2)	01.08.2008
United Kingdom / <i>Royaume-Uni</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	16.11.2001			

United Republic of Tanzania / <i>Republique-Unie de Tanzanie</i>	16.11.2001	30.01.2009 (RT)	Art. 54(2)	01.05.2009
United States of America / <i>Etats- Unis d'Amérique</i>	09.05.2003	28.10.2004 (RT)	Arts. 39(1)(a), 39(1)(b), 54(2)	01.02.2005
Zimbabwe		13.05.2008 (AS)		01.09.2008†

\* Affected by withdrawal and/or subsequent declaration. / *Fait l'objet d'un retrait et/ou d'une déclaration subséquente.*

† Subject to / sous réserve du: Convention Article 49(1).

**PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT  
ON MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT**  
**PROTOCOLE PORTANT SUR LES QUESTIONS SPECIFIQUES AUX MATERIELS D'EQUIPEMENT  
AERONAUTIQUES A LA CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES**

**Adoption:** Place: Cape Town / *Lieu*: Le Cap  
Date: 16-11-2001

**Entry into force:** Date: 01.03.2006 (ex [Art. XXVIII\(1\)](#))  
*Entrée en vigueur:*

**Contracting States / Etats contractants:** 27

**Depositary / Dépositaire:** UNIDROIT

STATE / ETAT	SIGNATURE	RATIFICATION (RT) ACCEPTANCE / ACCEPTATION (AC) APPROVAL / APPROBATION (AP) ACCESSION / ADHESION (AS)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / ENTREE EN VIGUEUR
Afghanistan		25.07.2006 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.11.2006
Albania / <i>Albanie</i>		30.10.2007 (AS)	Arts. XIX, XXX(1)	01.02.2008
Angola		30.04.2006 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.08.2006
Bangladesh		15.12.2008 (AS)	Arts XXIX, XXX(1), XXX(2), XXX(3)	01.04.2009
Burundi	16.11.2001			
Canada	31.03.2004			
Cape Verde / <i>Cap-Vert</i>		26.09.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.01.2008
Chile / <i>Chili</i>	16.11.2001			
China / <i>Chine</i>	16.11.2001			
Colombia / <i>Colombie</i>		19.02.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.06.2007
Congo	16.11.2001			
Cuba	16.11.2001	28.01.2009 (RT)		01.05.2009
Ethiopia / <i>Ethiopie</i>	16.11.2001	21.11.2003 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
France	16.11.2001			
Germany / <i>Allemagne</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	17.09.2002			
Ghana	16.11.2001			
India		31.03.2008 (AS)	Arts. XXX(1), (2), (3)	01.07.2008
Indonesia / <i>Indonésie</i>		16.03.2007 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.07.2007
Ireland / <i>Irlande</i>		23.08.2005 (AS)	Art. XXX(1), (2)	01.03.2006
Italy / <i>Italie</i>	06.12.2001			
Jamaica / <i>Jamaïque</i>	16.11.2001			

Jordan / <i>Jordanie</i>	16.11.2001			
Kenya	16.11.2001	13.10.2006 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.02.2007
Lesotho	16.11.2001			
Luxembourg		27.06.2008 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.10.2008
Malaysia / <i>Malaisie</i>		02.11.2005 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)*	01.03.2006
Mexico / <i>Mexique</i>		31.07.2007 (AS)	Arts. XIX, XXX(1), (3)	01.11.2007
Mongolia / <i>Mongolie</i>		19.10.2006 (AS)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.02.2007
Nigeria	16.11.2001	16.12.2003 (RT)	Art. XXX(1), * (2), * (3)*	01.03.2006
Oman		21.03.2005 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Pakistan		22.01.2004 (AS)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Panama	11.09.2002	28.07.2003 (RT)	Art. XXX(1), (2), (3)	01.03.2006
Saudi Arabia / <i>Arabie saoudite</i>	12.03.2003	27.06.2008 (RT)		01.10.2008
Senegal / <i>Sénégal</i>	02.04.2002	09.01.2006 (RT)	Arts. XXIX, XXX(1), (2), (3)	01.05.2006
Singapore / <i>Singapour</i>		28.01.2009 (AS)	Arts. XXX(1), (3)	01.05.2009
South Africa / <i>Afrique du sud</i>	16.11.2001	18.01.2007 (RT)	Arts. XXX(1), (2), (3)	01.05.2007
Sudan / <i>Soudan</i>	16.11.2001			
Switzerland / <i>Suisse</i>	16.11.2001 <i>ad referendum</i>			
Tonga	16.11.2001			
Turkey / <i>Turquie</i>	16.11.2001			
Ukraine	03.03.2004			
United Arab Emirates / <i>Émirats arabes unis</i>		29.04.08 (AS)	Arts. XIX, XXIX, XXX(1), XXX(2), XXX(3)	01.08.2008
United Kingdom / <i>Royaume-Uni</i> (with declaration at signature / <i>avec déclaration à la signature</i> )	16.11.2001			
United Republic of Tanzania / <i>République-Unie de Tanzanie</i>	16.11.2001	30.01.2009 (RT)		01.05.2009
United States of America / <i>Etats-Unis d'Amérique</i>	09.05.2003	28.10.2004 (RT)	Arts. XIX, XXX(1)	01.03.2006

\* Affected by withdrawal and/or subsequent declaration. / *Fait l'objet d'un retrait et/ou d'une déclaration subséquente.*



**LUXEMBOURG PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE  
EQUIPMENT ON MATTERS SPECIFIC TO RAILWAY ROLLING STOCK**

**PROTOCOLE DE LUXEMBOURG PORTANT SUR LES QUESTIONS SPECIFIQUES AU MATERIEL ROULANT  
FERROVIAIRE A LA CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES  
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES**

**Adoption:** Place / *Lieu*: Luxembourg  
Date: 23.02.2007

**Entry into force / *Entrée en vigueur*:** Not in force / Pas encore en vigueur (ex [Art. XXIII](#))

**Depositary / *Dépositaire*:** UNIDROIT

STATE / <i>ETAT</i>	SIGNATURE	RATIFICATION (RT)	DECLARATIONS	ENTRY INTO FORCE / <i>ENTREE EN VIGUEUR</i>
		ACCEPTANCE / <i>ACCEPTATION</i> (AC) APPROVAL / <i>APPROBATION</i> (AP) ACCESSION / <i>ADHESION</i> (AS)		
Gabon	23.02.2007			
Italy / <i>Italie</i>	23.02.2007			
Luxembourg	23.02.2007			
Switzerland / <i>Suisse</i>	23.02.2007			